

德语学习者的语用错误：成因、影响及改进策略

田 珊

西南大学外国语学院，重庆

收稿日期：2026年7月6日；录用日期：2026年7月31日；发布日期：2026年8月13日

摘 要

本文聚焦德语学习者在学习过程中频发的语用失误展开研究，不仅剖析此类失误的产生根源，同时提出针对性改善策略。研究结合理论论述与现实案例，阐释语用失误对德语教学造成的消极影响，凸显语用能力在语言学习中的核心地位。研究表明，完备的语用能力是学习者使用目标语言实现高效沟通、规避跨文化误解的必要条件；同时论证，提升语用水平能够优化跨文化沟通质量、增进不同文化间的相互理解。

关键词

德语学习，语用失误，跨文化交际，教学策略

Pragmatic Errors of German Learners: Causes, Impacts and Improvement Strategies

Shan Tian

College of International Studies, Southwest University, Chongqing

Received: July 6, 2026; accepted: July 31, 2026; published: August 13, 2026

Abstract

This paper conducts a research on the frequent pragmatic failures occurring in the learning process of German learners. It not only analyzes the root causes of such failures, but also puts forward targeted improvement strategies. Combining theoretical elaboration with real-life cases, the study

illustrates the negative impacts of pragmatic failures on German language teaching and highlights the core status of pragmatic competence in language learning. The research demonstrates that sound pragmatic competence serves as a prerequisite for learners to achieve efficient communication in the target language and avoid cross-cultural misunderstandings. Furthermore, it verifies that the enhancement of pragmatic proficiency can improve the quality of cross-cultural communication and facilitate mutual understanding between diverse cultures.

Keywords

German Learning, Pragmatic Failure, Cross-Cultural Communication, Teaching Strategies

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

语用学作为一门新兴学科,学界已提出二十余种释义,几乎所有定义都直接或间接指向“语境、交际对象、表达意图”三大要素[1]。由此可见,语用学是一门研究交际双方信息传递规律的学科。交际中准确传递、读懂对方表达意图是开展言语行为的前提,因此我们有必要厘清语用失误的概念,挖掘其成因并探寻解决路径。

随着全球化发展,德语作为重要外语在国际交流中的作用愈发凸显。但德语学习者在学习阶段常会遭遇各类语用问题,这类问题不仅降低了语言表达的精准度与沟通效率,还极易引发误解、形成交际壁垒。因此,研究德语学习者的语用失误具备重要理论价值与现实意义。本文旨在分析语用失误的诱因,提出高效改进策略,帮助学习者提升德语语用能力,推动跨文化顺畅交流。

2. 语用失误相关理论基础

2.1. 语用学概述

学界对语用学存在多种定义。莱文森在其 1983 年出版的《语用学》一书中归纳了十种语用学定义,代表性观点如下:

语用学研究语义理论无法涵盖的各类意义维度;

语用学研究语言使用者结合语境恰当使用语句的能力;

语用学研究指示语(部分范畴)、会话含义、预设、言语行为、语篇结构等内容。

另有学者将语用学定义为从语言使用者视角开展研究的语言学分支,即研究“使用中的意义”“语境中的意义”与“互动性语义”[2]。侯国金在《语用学精要:语用能力对阵语用失误》中汇总了二十余种语用学定义,各定义侧重点各有不同[1]。

从研究内容来看,语用学是探究语言在实际交际场景中的使用规律与功能的学科,研究语言使用者如何在特定语境下理解、运用语言,借助语言达成交际目标。语用学核心概念包含语境、语用原则、言语行为等。

2.2. 语用失误的定义

20 世纪 80 年代初,珍妮·托马斯首次提出“语用失误”这一概念。语用失误指交际者无法解读话语背后真实意图的现象,是造成跨文化交际中断的重要诱因,却长期未受到语言教师的充分重视[3]。语用

失误不等同于词汇、句法层面的语言错误,而是使用者在语言使用环节产生的偏差:例如说话方式不当、表达不符合母语者语言习惯,最终造成交际失败[4]。即便使用者输出的语句语法规范、符号逻辑无误,但若违背社会交际规约,仍属于语用失误[5]。

简言之,语用失误是学习者因不熟悉或曲解语用规则,使用不符合目标语言文化习惯的表达而产生的问题,其问题不仅体现在语言形式层面,更涉及语言使用的语境与文化背景。

2.3. 语用失误的类型

在语用失误的类型研究上,学界经历了从经典二分到多维拓展的演进。珍妮·托马斯提出的二分法奠定了分类基础,将语用失误划分为语用语言失误与社交语用失误,前者指学习者因母语干扰而错误套用目的语的语言形式,后者则源于对文化背景、社交距离、权力关系及礼貌规范等社会文化因素的误判。此后,研究者基于不同视角进行了拓展:在分类框架上,有学者主张依据语用学体系将其重构为结构语用失误与交际语用失误[6];另有学者引入语用行为失误,将非言语交际层面的失误纳入考察范围[7]。整体而言,研究者从失误原因、心理语用和认知机制等维度对语用失误进行了更细致的划分,语用失误的类型研究呈现出从语言形式-社会文化二分向多维度、多层次综合考察的发展趋势。

珍妮·托马斯将语用失误划分为两大类:语言语用失误、社会语用失误[3],下面的分类以此展开。

2.3.1. 语言语用失误

语言语用失误主要和语言知识、语言运用相关,涵盖词汇、语法、语调等层面的偏差,成因是使用者语言表达能力不足,无法结合场景合理组织语言;也源于学习者将母语表达习惯直接迁移至德语。

1) 词汇选用不当

用词、句式搭配失当会引发误解。例如中国学习者混淆“schließlich/endlich”,本该说“Endlich bist du da!”(你可算来了!),却误用“Schließlich bist du da!”。

又如 Bank 一词兼具“银行”与“长椅”两层含义,学习者若无法结合语境区分词义,会产生语义偏差。句子“Er sitzt auf der Bank.”若将 Bank 理解为银行,整句话语义会完全解读错误。

2) 语法结构错误

德语语法结构偏差会阻碍语句理解。德语从句动词后置是典型规则,中国学习者常忽略这一点,正确句式“Ich weiß nicht, warum er nicht kommt.”常会被错说为“Ich weiß nicht, warum er kommt nicht.”

名词词性搭配冠词也是高频易错点,例:正确表达“Das Mädchen hat ihren Hund.”(这个女孩有她的小狗),学习者易混淆物主代词性别,错写为“Das Mädchen hat seinen Hund.”

3) 语调语气不合适

语调、重音、声调偏差会扭曲信息。德语疑问句通常使用升调,中国学习者常使用平调,让问句听起来像陈述句。

德语请求表达注重委婉礼貌,学习者常过于直白,本该说“Könntest du mir bitte das Buch geben?”(能麻烦把书递给我吗?),却直接使用命令句式“Gib mir das Buch!”,显得无礼。

2.3.2. 社会语用失误

社会语用失误和社会文化规范、交际礼仪相关,体现在礼貌策略、文化习俗、语境理解方面。成因是使用者在交际时忽视中德交际准则,照搬母语行为与语言习惯。

1) 礼貌策略使用失当

不同文化下礼貌表达尺度存在差异,表达过于直白或迂回均不合适。

德语中,对陌生人、不熟的人直接用“du”(你)称呼属于失礼行为。中国学习者常忽略该规则,本该

说“Entschuldigung, wissen Sie, wie spät es ist?”(打扰一下, 请问现在几点?), 却直接说“Weißt du, wie spät ist es?”。

德语拒绝表达讲究委婉, 中国学习者习惯直白拒绝, 本该说“Es tut mir leid, aber ich kann leider nicht.”(抱歉, 我实在不行), 却生硬回复“Nein, ich kann nicht.”。

2) 文化习俗认知偏差

不了解、忽视异国社交礼仪极易引发误会甚至冒犯。德国人极度重视守时, 迟到会被视作不尊重, 中国学习者容易忽视这一点; 德国人注意个人隐私和社交距离, 见面时常用“Hallo. Wie geht es Ihnen?”做简单问候, 中国人打招呼常用“上哪去? 吃了没?”这类话语, 若直译这类话语与德国人打招呼, 易造成语用错误, 造成对方不适。

3) 语境匹配失误

不同社交场景需适配对应语言风格, 误用语体会造成交际障碍。正式场合(如面试)需使用规范书面语体, 学习者常使用口语化表达, 不用标准“Guten Tag”, 反而说“Hi”。

告别用语也区分场景: 朋友间常用“Tschüss, Bis bald”, 正式场合需使用规范敬语。学习者面对穆勒先生时, 本该说“Auf Wiedersehen, Herr Müller!”, 却随意使用“Tschüss, Herr Müller!”。

3. 语用失误的成因

3.1. 语言知识储备不足

语言基础薄弱是德语学习者产生语用失误的首要原因。学习者未能全面掌握德语词汇、语法、句法体系, 在实际交际中无法精准传递自身意图。其一, 学习者不熟悉词汇在特定语境下的精准释义, 无法熟练运用各类语法结构, 沟通中极易产生歧义。例如分不清“Kollege”(同事)与“Freund”(朋友), 若在正式场合用“Freund”指代同事, 显得不合时宜; 名词词性、动词变位掌握不牢, 错说“Er ist eine Lehrer”(正确: “Er ist ein Lehrer.”)。其二, 德语句法结构复杂, 从句动词后置规则是学习难点, 学习者常出现语序错误, 正确句式“Ich denke, dass er morgen kommt.”常被错写为“Ich denke, dass er kommt morgen.”。

3.2. 文化差异因素

文化差异是诱发语用失误的另一核心因素。“跨文化”不仅指代母语者与外语学习者的互动, 也泛指所有语言、文化背景存在差异的双方交际行为[3]。文化差异会给交际带来多重阻碍: 德国文化在价值观念、沟通方式、社交礼仪上和中国文化存在明显分野, 学习者若不熟悉这些差异, 交际中极易产生误会、矛盾。德国人沟通风格更为直接坦率, 中华文化则偏向委婉含蓄。例如拒绝他人时, 中国人习惯委婉推脱“Vielleicht können wir das später tun.”(我们之后再商量吧), 德国人会直接表明立场“Nein, das können wir nicht tun.”。社交距离方面, 德国人社交时会保持固定个人安全距离, 中国人习惯近距离交谈, 容易让德国人感到局促; 时间观念上, 德国极度看重守时, 中国时间观念相对灵活, 学习者赴约迟到易引发对方不满。

3.3. 教学方式存在缺陷

不合理的教学模式会加剧学习者的语用失误。巴尔多维·哈林提出, 教师应当设计模拟对话任务并配套评价标准, 帮助二语学习者发展语用能力、衡量语用习得水平, 统筹语法、词汇与语用的教学衔接, 同时兼顾学习环境对语用习得的影响[8]。传统外语教学偏重语言形式教学, 忽视语用能力培养, 导致学习者无法灵活运用所学知识开展实际交际。多数课堂将重心放在单词、语法背诵, 缺少实景交际练习: 教师仅要求学生背诵课文、语法规则, 不组织角色扮演、情景对话。学生虽会背诵“Guten Tag, Auf

Wiedersehen”，却无法区分“Guten Morgen, Gute Nacht”的适用场景。同时课堂德语文化内容讲授不足，学生不了解德国社交称谓习惯，和陌生人交流时直接称呼对方名字，而非搭配 Herr/Frau + 姓氏；课堂缺少和母语者交流的渠道，学生笔试成绩优异，但和德国人真实沟通时缺乏自信、表达卡顿。

3.4. 交际实践经验匮乏

交际实践不足同样会造成语用失误。缺少真实交际经验的学习者很难在实景中正确运用语用规则；同时对不同场景交际要求缺乏敏感度，容易选用不合适的交际策略。例如学习者课堂上学会了感谢句式，却分不清不同感谢用语的使用场景：收到礼物用“Herzlichen Dank”更得体，日常小事用“Danke schön”即可。学习者也无法根据场合切换语体：商务正式会面使用“Guten Tag”，朋友碰面用“Hallo”更自然。面对突发场景时学习者常会手足无措，例如餐厅服务员询问“Was möchten Sie trinken?”(请问您想喝点什么?)，学习者容易紧张卡顿，甚至遗忘“trinken、essen”等基础词汇。

4. 语用失误带来的影响与修正对策

4.1. 语用失误的负面影响

4.1.1. 有损语言表达精准度

语用失误会造成语言表达不符合目标语使用习惯，干扰信息传递。学习者因不熟悉语用规则，使用违背德语母语习惯的表达，引发歧义、构建交际壁垒。表达失准不仅阻碍信息传递，还会使对方困惑曲解，打断整体交际节奏。部分场景下，表达偏差会引发严重后果：商务谈判、学术交流、日常生活中产生不必要的矛盾冲突。因此，语用失误直接削弱语言表达精准度，需要学习者重视。

4.1.2. 阻碍交际顺利达成

语用失误不仅降低表达精准度，更会直接破坏交际效果。学习者频繁出现语用偏差，会让对方心生不适、产生误解，阻碍顺畅交流。其负面影响不止停留在语言层面，更延伸至交际双方情绪、心理层面。持续的语用失误容易冒犯对方，使对方感到不被尊重，营造压抑尴尬的沟通氛围；同时会让学习者在社交中显得笨拙局促，不利于人际交往与关系建立。因此语用失误对交际成效的负面影响是多维度的，覆盖语言、情绪、心理层面，可通过优化教学、增加实践缓解该问题。

4.1.3. 打击学习者自我认知

长期频发语用失误会扭曲学习者自我认知，使其产生交际焦虑，负面情绪进一步拖累语言学习，形成恶性循环。学习者频繁出错后会自我怀疑语言能力，后续交际愈发胆怯拘谨。这种不安不仅影响实景交际表现，还会降低课堂参与积极性与学习动力。长期负面体验甚至会让学习者产生厌学情绪，最终放弃德语学习。可见语用失误对学习者的自我认知的影响深远，需要配套科学教学与心理疏导，帮助学习者克服困难、重塑自信、提升学习动力。

4.2. 修正语用失误的优化策略

4.2.1. 强化德语文化背景教学

教师需深化德国文化课堂教学，帮助学习者理解德国文化特质与社交习俗。通过文化对比、案例分析，让学习者直观感知中德文化差异，减少文化类语用失误。文化教学不能仅局限于德国历史、社会、礼仪常识，还要深入讲解德国文化价值观与沟通模式。完整的文化教学能够帮助学习者沉浸式理解德国文化，规避因文化隔阂产生的语用失误。除此之外，教师可组织文化主题活动、邀请德国友人开展讲座，拓宽学习者文化视野，提升文化敏感度与跨文化适应力。

4.2.2. 侧重培养学习者语用能力

课堂教学需将语用能力培养作为核心目标,通过模拟真实交际场景开展实操训练,提升学生语用水平。教学不能只讲解语言形式,还要同步阐释语言使用对应的语境与文化背景。教师可设计角色扮演、情景对话等交际活动,让学习者在模拟场景中运用所学知识,在实操中打磨语用能力,提升语言表达的精准度与灵活性。同时教师及时纠错反馈,帮助学习者尽早识别、修正语用失误,使其在真实交际中表达更自然、自信。

4.2.3. 丰富学习者交际实践经历

增加实景交际机会是减少语用失误的关键手段。语言能力既依靠课堂习得,也需要大量和母语者互动,才能规避跨文化语用失误;只有长期在真实对话中使用固定惯用表达,学习者才能熟练掌握其使用规范[9]。教师可搭建德语角、组织跨文化交流活动,创造实景沟通渠道;鼓励学生参与国际交换项目、志愿活动,增加和德语母语者接触交流的机会。大量交际实践能够积累丰富实战经验,提升学习者对各类交际场景的敏感度与适应力,帮助学习者在后续沟通中更从容地使用德语,降低语用失误出现概率。依托以上修正策略,能够有效减少德语学习者交际中的语用失误,同步提升语言能力与跨文化交际水平。

4.2.4. 采用多元化教学手段

多元教学方法是提升学习者语用能力的有效路径。传统外语教学偏重语言形式,忽略语用培养,针对该弊端,教师可融合多种教学模式:任务型教学、合作学习、项目式学习,全方位提升学生语用素养。

任务型教学:学生完成具体交际任务,在自然运用语言的过程中锻炼语用能力;

合作学习:小组协作互动,在交流中练习实景语言运用;

项目式学习:通过长期主题项目,循序渐进提升语言水平与语用意识。同时教师可借助线上学习平台、社交软件等现代化工具,拓展学习资源与交际渠道。多元教学模式既能夯实语言基础,也能让学习者灵活运用知识,减少语用失误。

5. 研究展望

本文围绕德语学习者学习过程中的语用失误展开研究,系统剖析失误成因并提出配套改进策略,结合理论与实例阐释语用失误对德语教学的消极影响,重申语用能力在外语学习中的核心地位。研究证实,完善的语用能力是高效使用目标语言交际、化解跨文化误会的基础;提升语用水平能够优化交际质量、增进不同文化间的理解。

未来研究可聚焦认知语言学中的隐喻、文化身份两大维度,深入挖掘语言与文化内在逻辑;也可进一步探究隐喻在教学、跨文化交际中的应用,提升外语教学实效、促进文化互通。依托本文提出的语用失误修正策略,能够切实减少德语学习者实景交际中的语用偏差,全面提升学习者语言功底与跨文化交际能力。

参考文献

- [1] 侯国金. 语用学精要: 语用能力对阵语用失误[M]. 广州: 世界图书出版公司, 2014.
- [2] 俞东明. 什么是语用学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2011.
- [3] Thomas, J. (1983) Cross-Cultural Pragmatic Failure. *Applied Linguistics*, 4, 91-112.
<https://doi.org/10.1093/applin/4.2.91>
- [4] 何自然. 语用学概论[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1988.
- [5] 钱冠连. 汉语文化语用学[M]. 北京: 清华大学出版社, 1997.
- [6] 董于雯. 语用能力和语用失误分类问题的再思考[J]. 集美大学学报(哲学社会科学版), 2015, 18(4): 111-116.

-
- [7] Ren, Y.C., Li, Y.M. and Wang, Q. (2016) Manifestation of Pragmatic Failure in Intercultural Communication. *Proceedings of the 2015 3rd International Conference on Education, Management, Arts, Economics and Social Science*, Changsha, December 2015, 1039-1044. <https://doi.org/10.2991/icemaess-15.2016.214>
 - [8] Bardovi-Harlig, K. (2013) Developing L2 Pragmatics. *Language Learning*, **63**, 68-86. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9922.2012.00738.x>
 - [9] McGee, P. (2019) Cross-Cultural Pragmatic Failure. *Training Language and Culture*, **3**, 73-84. <https://doi.org/10.29366/2019tlc.3.1.5>